

SUNDAY, JULY 24

TONE 5

6<sup>th</sup> Sunday after Pentecost

Holy Martyrs and Passionbearers Boris and Gleb

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise  
in Your sight as incense,  
and let the lifting up of my hands  
be an evening sacrifice!//  
Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*

**Tone 5**      *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,  
You have put the devil to shame.  
By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin  
and saved us from the gates of death.//  
We glorify You, O only begotten One.

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

Christ was led as a sheep to the slaughter  
in order to grant Resurrection to the human race.  
The princes of hell were frightened by this,  
for the gates of sorrow were lifted.  
Christ the King of glory had entered,  
saying to those in chains: "Go forth!"//  
And to those in darkness: "Come to the light!"

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man  
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

**Tone 8**      *(for Sts. Boris and Gleb)    (Oh, most glorious wonder)*

Oh, most glorious wonder!

The day of the divine and honorable brothers now shines on us,

summoning a new people to praise the courageous martyrs,

Boris, who willingly suffered,

and Gleb, the innocent lamb who was slaughtered with him.

They were devoured for the sake of Him Who was slain for us,//

the Savior of our souls.

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

O all-praised one,

having first subjected the royal purple of your princely power to Christ,

and acknowledged Him as the true God and King of all,

you turned away from the false gods of your ancestors.

Therefore, Christ, the Savior of our souls, Who is glorified in the saints,

enriched you with gifts of miracles,//

and, in place of corruptible things, granted you things eternal.

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel hope on the Lord!*

The land and the city where you were nourished are blessed,  
and the honored temple that received your bodies  
is adorned as with a crown of a kingdom.

O most pleasing protectors,  
who fill our enemies with fear  
and drive them far from our homeland,  
O glorious Boris and most wondrous Gleb, //  
pray for the salvation of our souls!

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 2**      *(for Sts. Boris and Gleb)      (With what crowns)*

With what wreaths of praise shall we crown the all-praised brothers,  
who were separate in body yet united in spirit?  
They are the fervent helpers of faithful peoples,  
the adornments of the Russian land and the joys of the inhabited earth,  
who destroyed the power of the demons through the help of Christ, //  
Who grants to the world great mercy.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

With what beauties of praise shall we adorn the all-praised brothers,  
Boris, who with courage gained power over the passions,  
and Gleb, his fellow zealot?  
Both were beacons, who shone together  
and illuminated all the faithful with the light of their virtues;  
for, having learned the commandments of Christ,  
they have been gloriously glorified, //  
and they entreat Him Who grants mercy to all.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

With what spiritual words shall we compose the honorable feast of the all-  
glorious martyrs,  
who, for the sake of Christ, laid aside corruptible, earthly glory?  
For the one was pierced by a spear in his side,  
and the other was slaughtered like a lamb.  
They were worthily glorified by Christ,  
and received the gift of healings. //  
Now they fittingly ask great mercy for all.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**      *(for Sts. Boris and Gleb)*

Come, let us praise the wonder-workers and martyrs;  
for, suffering lawfully, they defeated the hostile enemy,  
and now, radiantly adorned, they stand before Christ, rejoicing.  
Therefore, with hymns let us glorify their memory with love, crying out:  
“Rejoice, O defenders of the inhabited earth and vanquishers of the enemy!  
Rejoice, O healers of the sick and expellers of demons!  
Rejoice, O examples of love and adornments of brotherhood,  
glorious Boris and Gleb, beloved of Christ,  
who, for our sake, entreat the Holy Trinity //  
to grant peace to the world, and to save our souls!”

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 5**      *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,  
a type of the Virgin Bride was prefigured.  
There Moses divided the waters;  
here Gabriel assisted in the miracle.  
There Israel crossed the sea without getting wet,  
here the Virgin gave birth to Christ without seed.  
After Israel’s passage, the sea remained impassable;  
after Emmanuel’s birth, the Virgin remained a Virgin.  
O ever-existing God Who appeared as Man, //  
O Lord, have mercy on us!

**Old Testament Readings** *(Sts. Boris and Gleb)*

**Isaiah 43:9-14**

**Wisdom of Solomon 3:1-9**

**Wisdom of Solomon 4:7-15**

**Aposticha**

**Tone 5**      *(for the Resurrection)*

We magnify You in songs of praise,  
O incarnate Christ and Savior.  
By accepting the Cross and death for our sake,  
as the Lord and Lover of man,  
You overthrew the gates of hell, //  
and arose on the third day, saving our souls.

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

By being pierced in the side, O Lover of man,  
You have poured out drops of life and salvation for all.  
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.  
You have freed us by being placed in the tomb,  
and have resurrected us with Yourself in glory, as God.//  
Glory to You, O Lord and Lover of man!

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.  
You have captured it, releasing the ancient prisoners.  
You have opened Paradise and given it to us.  
Grant us purification of sins,  
who glorify Your Resurrection on the third day!  
Make us worthy of Paradise//  
and save us, O Lover of man!

*V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

For our sake, You accepted death in the flesh,  
to rise from the dead on the third day.  
Heal us from our earthly passions,  
and restore us from our evil transgressions//  
and save us, O Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 8**      *(for Sts. Boris and Gleb)*

Come, O baptized assemblies of Russia,  
and see how the martyr Boris, though innocent, accepts his fate;  
with a spear he is pierced in the side,  
and the shedding of blood is accomplished at the Devil's instigation;  
and Gleb is slaughtered like a lamb by Sviátopolk, his own brother.  
But they are crowned, while he is forgotten.  
And they are filled with glory,  
while he is tortured in Gehenna//  
And they pray to Christ God on behalf of our souls.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 8**      *(Theotokion)*

O unwedded Virgin,  
who ineffably conceived God in the flesh,  
O Mother of God most high,  
accept the cries of your servants, O blameless One!  
Grant cleansing of transgressions to all!//  
Receive our prayers and pray to save our souls!

*(at Great Vespers)*

**Tone 5**      **Troparion**      *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,  
co-eternal with the Father and the Spirit,  
born for our salvation from the Virgin;  
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,  
to endure death,  
and to raise the dead//  
by His glorious Resurrection.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

**Tone 2**      **Troparion**      *(Sts. Boris and Gleb)*

Righteous passion-bearers and true fulfillers of the Gospel of Christ,  
chaste Boris and guileless Gleb,  
You did not resist the attacks of your brother, the enemy,  
when he killed your bodies but could not touch your souls.  
Therefore, let the evil lover of power mourn  
while you rejoice with the Angels standing before the Holy Trinity.  
Pray that those who honor your memory may be pleasing to God,//  
and that all Orthodox Christians may be saved!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 2**      **Resurrectional Dismissal Theotokion**

All beyond thought, all most glorious,  
are your mysteries, O Theotokos.  
Sealed in purity, preserved in virginity,  
you were revealed to be the true Mother who gave birth to the True God.//  
Entreat Him to save our souls.

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 5      Troparion    *(Resurrection)***

Let us, the faithful, praise and worship the Word,  
co-eternal with the Father and the Spirit,  
born for our salvation from the Virgin;  
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,  
to endure death,  
and to raise the dead//  
by His glorious Resurrection.

**Tone 2      Troparion    *(Sts. Boris and Gleb)***

Righteous passion-bearers and true fulfillers of the Gospel of Christ,  
chaste Boris and guileless Gleb,  
You did not resist the attacks of your brother, the enemy,  
when he killed your bodies but could not touch your souls.  
Therefore, let the evil lover of power mourn  
while you rejoice with the Angels standing before the Holy Trinity.  
Pray that those who honor your memory may be pleasing to God,//  
and that all Orthodox Christians may be saved!

**Tone 5      Kontakion    *(Resurrection)***

You descended into hell, O my Savior,  
shattering its gates as Almighty,  
resurrecting the dead as Creator,  
and destroying the sting of death.  
You have delivered Adam from the curse, O Lover of man,//  
and we cry to You: "O Lord, save us!"

**Tone 3      Kontakion    *(Sts. Boris and Gleb)***

Today your most glorious memory shines forth,  
noble participants in the passion of Christ, holy Boris and Gleb,  
for you call us together to sing praises to Christ our God.  
Praying to Him before your sacred images,//  
we receive the gift of healing by your prayers, for you are indeed divine healers.

**Tone 5      Prokeimenon      (*Resurrection*)**

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.  
(*Ps. 11:7*)

*V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly! (Ps. 11:1a)*

**Tone 4      Prokeimenon      (*Sts. Boris and Gleb*)**

The Lord has shown the wonders of His will / to the saints who are in His land.  
(*Ps. 15:3a*)

**Epistle**

(110) Romans 12:6-14

(99) Romans 8:28-39 (*Sts. Boris and Gleb*)

**Tone 5**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim  
Your truth from generation to generation. (Ps. 88:1-2)*

*V. For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be  
prepared in the heavens. (Ps. 88:3)*

**Tone 4**

*V. The righteous cried and the Lord heard them, and He delivered them from all  
their afflictions. (Ps. 33:17)*

**Gospel**

(29) Matthew 9:1-8

(52) John 15:17-16:2 (*Sts. Boris and Gleb*)

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! (*Ps. 148:1*)

Rejoice in the Lord, O you righteous; praise befits the just! (*Ps. 32:1*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.